

<b>National Research Mordovia State University (MRSU)</b>	
<b>Faculty of Foreign Languages</b>	
<b>S Y L L A B U S</b>	
<b>Course Name</b>	Translation of Business Texts in the Field of International Tourism and Service
<b>Degree Programme</b>	Master's Degree (Track “Translation Studies and Translation Practice (Romance and Germanic Languages)”)
<b>Year of Study</b>	2 year
<b>Semester</b>	Spring
<b>ECTS (36 hrs per ECTS)</b>	2 (72 hrs)
<b>Instructor(s)</b>	<u>Prof.Tatyana Shikina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
<b>Language of Instruction</b>	English, Russian
<b>Course Requirements</b>	At least B2 English
<b>Course Overview</b>	The course is intended to form the basic and specific components of translation competence (i.e. knowledge, skills and abilities required when translating business texts in the field of international tourism and services), as well as to familiarize students with the specific features and difficulties of written translation of such texts.
<b>Learning Outcomes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gain knowledge of editing, transforming various types of text;</li> <li>• Working out of a technique of the translation analysis of the specialized text;</li> <li>• Formation of knowledge about translation transformations, features of construction and translation of specialized texts, as well as to acquire skills in the professional use of dictionaries, reference books, data banks and other sources of information;</li> <li>• Generalization of conclusions from observations on individual special cases of specialized translation;</li> <li>• Description on the material of two languages of individual difficulties of specialized translation associated with problematic linguistic phenomena that have differences in the principles of design in different languages, as well as contrastive phenomena.</li> </ul>
<b>Course unit contents</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Week 1-7. Specificity of business texts translation in the field of international tourism and service.</li> <li>• Week 8-12. Lexical foundations of translation. Grammatical foundations of translation. Syntactic nuances of translation.</li> <li>• Week 13-18. Types of business texts in the field of international tourism and service. The practice of translating business texts in the field of international tourism and service.</li> </ul>

<b>Course Structure</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Total number of contact hours: 19</li> <li>• Seminars: 18 hrs (9 seminars)</li> <li>• Group consultations: -</li> <li>• Individual consultations: -</li> <li>• Self-study: 53 hrs</li> </ul>
<b>Teaching methods</b>	Active and Interactive educational technologies, extracurricular work, adaptive technologies, discovery learning, practical learning.
<b>Grading System (including segment percentage)</b>	Abstract 1 (15%) Translation 1 (15%) Translation 2 (15%) Translation 3 (15%) Translation 4 (10%) Final Oral Test (pass-fail) (30%)
<b>Textbooks and Mandatory Reading</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Учебное пособие. Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 160 с.</li> <li>• Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 1980. – 240 с.</li> <li>• Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. Учебное пособие – 3-е изд., – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. – 224 с.</li> <li>• Глазкова М.Ю., Стрельцов А.А. Перевод официально-деловой документации. Уч. пособие, 2-ое изд. – Ростов-на-Дону: Издательство Феникс; МарТ, 2011.</li> <li>• Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – М.: Международные отношения, 1980. – 167 с.</li> <li>• Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) – М.: Высш. Школа, 1990. – 253 с.</li> <li>• Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. – М.: Московский лицей, 1996. – 298 с.</li> <li>• Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. – М.: Московский лицей, 1996. – 298 с.</li> </ul>

<b>Grading system</b>	
<b>No. of points</b>	<b>Description</b>
51-100	Pass
Below 51 point	Fail